



BIPT

**BELGISCH INSTITUUT VOOR POSTDIENSTEN
EN TELECOMMUNICATIE**

**RAADPLEGING GEORGANISEERD DOOR DE RAAD VAN HET BIPT OP
VERZOEK VAN DE MINISTER VAN ECONOMIE**

VAN 24 APRIL 2013

BETREFFENDE

**HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE MOBIELE-
COMMUNICATIEDIENSTEN AAN BOORD VAN VAARTUIGEN**

WERKWIJZE OM REACTIES OP DIT DOCUMENT DOOR TE STUREN:

Onderwerp: Consult-2013-B3
Antwoordtermijn: tot 27 mei 2013
Aanspreekpunt: Michaël Vandroogenbroek (+32 2 226 88 11)
Antwoordadres: consult03@ibpt.be

Antwoorden dienen elektronisch te worden verzonden.

Gelieve als voorpagina bij het antwoord het specifieke formulier te gebruiken dat u vindt op de volgende webpagina: <http://www.bipt.be/ShowDoc.aspx?levelID=384&objectID=3243>.

Op het document moet duidelijk worden aangegeven wat vertrouwelijk is.

Het BIPT vraagt eveneens dat de opmerkingen verwijzen naar de paragrafen en/of delen waarop ze betrekking hebben.

Context

Het ontwerp van koninklijk besluit betreft de gebruiksvoorwaarden voor het spectrum voor de mobiele-communicatiediensten aan boord van vaartuigen.

Het besluit van de Europese Commissie van 19 maart 2010 *betreffende de harmonisatie van de voorwaarden inzake het gebruik van radiospectrum voor mobiele communicatiediensten aan boord van vaartuigen (MCV-diensten) in de Europese Unie* moet ten uitvoer worden gebracht via koninklijk besluit.

Door dit raadplegingsdocument te publiceren wil het BIPT het standpunt van het publiek over dit ontwerp van koninklijk besluit leren kennen.

Bijlage

Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de mobiele-communicatiediensten aan boord van vaartuigen is hierna hernomen.

Georges Deneff
Lid van de Raad

Axel Desmedt
Lid van de Raad

Catherine Rutten
Lid van de Raad

Michel Van Bellinghen
Lid van de Raad

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
PME, CLASSES MOYENNES ET ENERGIEDATE - Arrêté royal relatif aux services de
communications mobiles à bord des navires

RAPPORT AU ROI

Sire,

Généralités

L'arrêté qui est soumis à Votre signature a pour objet de définir les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation des radiofréquences utilisées pour des services de communications électroniques mobiles à bord des navires (ci-après « services MCV ») en Belgique.

Les services MCV sont utilisés à bord des navires de marchandises et de passagers naviguant dans les eaux territoriales de l'Union européenne ainsi que dans les eaux internationales.

Ils complètent la connectivité mobile existant dans des parties des eaux territoriales d'un Etat membre de l'Union européenne non couvertes par des réseaux mobiles terrestres.

Un système MCV se compose généralement d'une ou plusieurs stations de base picocellulaires à bord d'un navire qui assurent l'accès à un réseau de base GSM grâce à une liaison de raccordement (par exemple par satellite).

Les stations de base de navire assurent l'itinérance des terminaux mobiles GSM qui détiennent les passagers ou membres de l'équipage du bateau.

Il fait suite à l'adoption, par la Commission européenne, de la Décision 2010/166/UE du 19 mars 2010 *relative à l'harmonisation des conditions d'utilisation du spectre radioélectrique pour les services de communications mobiles à bord des navires (services MCV) dans l'Union européenne* (J.O., 20 mars 2010, L 72/38). Cette Décision harmonise les conditions techniques de mise à disposition et d'utilisation efficace du spectre radioélectrique pour les services MCV.

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIEDATUM – Koninklijk besluit betreffende de
mobiele-communicatiediensten aan boord
van vaartuigen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Algemeen

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd heeft tot doel de voorwaarden voor het verkrijgen en uitoefenen van gebruiksrechten van de radiofrequenties gebruikt voor de mobiele elektronische-communicatiediensten aan boord van vaartuigen (hierna "MCV-diensten") in België.

MCV-diensten worden gebruikt aan boord van vracht- en passagiersvaartuigen die binnen de territoriale wateren van de Europese Unie en in internationale wateren varen.

Zij vullen de bestaande mobiele connectiviteit aan wanneer zij opereren binnen de gebieden van de territoriale wateren van de EU-lidstaten die niet gedekt worden door terrestrische mobiele netwerken.

Een MCV-systeem bestaat over het algemeen uit één of meer picocelbasisstations aan boord van een vaartuig, die toegang verlenen tot een gsm-kernnetwerk via een backhaul-link (bijvoorbeeld per satelliet).

Het basisstation aan boord van een vaartuig bedient roamende mobiele gsm-apparatuur van passagiers of bemanning van het vaartuig.

Het geeft gevolg aan de aanneming, door de Europese Commissie van het Besluit 2010/166/EU van 19 maart 2010 *betreffende de harmonisatie van de voorwaarden inzake het gebruik van radiospectrum voor mobiele communicatiediensten aan boord van vaartuigen (MCV-diensten) in de Europese Unie* (PB, 20 maart 2010, L 72/38). Dit Besluit harmoniseert de technische voorwaarden voor terbeschikkingstelling en doeltreffend gebruik van het radiospectrum voor de MCV-diensten.

Cet acte a été suivi par l'adoption de la Recommandation 2010/167/UE de la Commission du 19 mars 2010 *relative à l'autorisation des systèmes destinés aux services de communications mobiles à bord des navires (services MCV)* (J.O., 20 mars 2010, L 72/42).

La Recommandation invite les États membres de l'Union européenne à adopter toutes les mesures nécessaires afin de pouvoir autoriser la fourniture de services MCV à bord de navires de leur nationalité et à autoriser les services MCV conformément aux principes énoncés dans cette Recommandation.

S'agissant de l'exploitation dans les eaux territoriales du Royaume de services MCV déjà autorisée dans d'autres États-membres de l'Union européenne, seules les conditions techniques fixées dans la Décision 2010/166/UE et reprises dans le présent arrêté sont applicables. Les mêmes dispositions s'appliquent aux services MCV fournis par des navires circulant dans les eaux territoriales lorsqu'ils possèdent la nationalité d'un pays tiers et que les services MCV sont autorisés par le pays concerné.

Conformément au considérant n°7 de la Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 *relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques* (directive « autorisation »), il « convient de choisir le système d'autorisation le moins onéreux possible pour assurer la fourniture de réseaux et de services de communications électroniques afin de stimuler le développement de nouveaux services de communications électroniques ainsi que de réseaux et services paneuropéens de communications et de permettre aux fournisseurs de services et aux consommateurs de bénéficier des économies d'échelle réalisées sur le marché unique ».

La Recommandation 2010/167/UE encourage les États membres à exempter de droits individuels la fourniture de services MCV et ne la soumettre qu'à des autorisations générales.

Des droits individuels pour l'utilisation du spectre en vue de la fourniture de services MCV ne sont pas nécessaires.

Deze akte werd gevolgd door de aanneming van de Aanbeveling 2010/167/EU van de Commissie van 19 maart 2010 *inzake machtiging van systemen voor mobiele communicatiediensten aan boord van vaartuigen (MCV-diensten)* (PB, 20 maart 2010, L 72/42).

De Aanbeveling nodigt de lidstaten van de Europese Unie uit om alle vereiste maatregelen aan te nemen om de verstrekking van MCV-diensten aan boord van vaartuigen ingeschreven onder hun nationaliteit te machtigen en om de MCV-diensten te machtigen conform de principes geformuleerd in deze Aanbeveling.

Waar het gaat over de exploitatie binnen de territoriale wateren van het koninkrijk van MCV-diensten die zijn ingeschreven in andere lidstaten van de Europese Unie, gelden enkel de technische voorwaarden die zijn vastgelegd in Beschikking 2010/166/EU en die zijn opgenomen in dit besluit. Dezelfde bepalingen zijn van toepassing op MCV-diensten geleverd uit vaartuigen die in de binnenlandse wateren varen wanneer deze de nationaliteit van een derde land hebben en de MCV-diensten al door de het betrokken land zijn toegelaten.

Conform considerans nr. 7 van Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (Machtigingsrichtlijn) moet "Een zo licht mogelijk machtigingssysteem [moet] worden gehanteerd om het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten mogelijk te maken, teneinde de ontwikkeling van nieuwe elektronische-communicatiediensten alsmede transnationale communicatienetwerken en -diensten te bevorderen en dienstenaanbieders en consumenten te laten profiteren van de schaalvoordelen van de interne markt."

Aanbeveling 2010/167/EU moedigt de lidstaten aan om de verstrekking van MCV-diensten vrij te stellen van individuele rechten en deze enkel te onderwerpen aan algemene vergunningen.

Individuele rechten voor het gebruik van het spectrum met het oog op de verstrekking van MCV-diensten zijn niet nodig.

Commentaire article par article

Artikelgewijze bespreking

Article 1^{er}

Artikel 1

Cet article définit un certain nombre de termes apparaissant dans l'arrêté. Pour le reste, les définitions de l'article 2 de la loi du 13 juin 2005 *relative aux communications électroniques* s'appliquent.

Dit artikel bepaalt een aantal termen die voorkomen in het besluit. Voor de rest zijn de definities van artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie van toepassing.

Article 2

Artikel 2

La fourniture ou la revente en nom propre et pour son propre compte de services MCV ne peut débiter qu'après une notification à l'Institut conformément à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 *relative aux communications électroniques*.

Het aanbieden of het doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening van MCV-diensten kan pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut conform artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Il n'est pas nécessaire de limiter le nombre de droits d'utilisation des radiofréquences utilisées pour des services MCV à octroyer afin d'éviter des brouillages préjudiciables ou afin de garantir une utilisation efficace et rationnelle du spectre. En effet, le respect des conditions du présent arrêté assure la coexistence entre les différents opérateurs MCV ainsi qu'entre les opérateurs MCV et les opérateurs mobiles terrestres.

Het is niet nodig om het aantal toe te kennen gebruiksrechten voor radiofrequenties gebruikt voor MCV-diensten te beperken om schadelijke interferentie te voorkomen of om een doeltreffend en rationeel gebruik van het spectrum te garanderen. De inachtneming van de voorwaarden van dit besluit garandeert immers het naast elkaar bestaan van de verschillende MCV-operatoren alsook van de MCV-operatoren en de landmobiele operatoren.

Tout opérateur ayant fait une notification peut donc, sans aucune autorisation supplémentaire, utiliser des radiofréquences dans la sous-bande de fréquences 1731,1-1733,5/1826,1-1828,5 MHz de la bande de fréquence de 1 800 MHz afin de fournir des services MCV.

Elke operator die een kennisgeving heeft gedaan kan dus, zonder enige bijkomende vergunning, radiofrequenties gebruiken in de onderfrequentieband 1731,1-1733,5/1826,1-1828,5 MHz van de 1 800 MHz-band om MCV-diensten te verstrekken.

Article 3

Artikel 3

Conformément à l'annexe de la Décision 2010/166/UE susmentionnée, afin d'assurer la protection des réseaux mobiles terrestres, cet article détermine la limite sous laquelle les services MCV ne peuvent pas être utilisés. Ainsi, ils ne peuvent être offerts à moins de deux milles marins de la côte, soit 3 704 mètres.

Overeenkomstig met de bijlage bij de voormelde Beschikking 2010/166/EU, om de landmobiele netwerken te beschermen, bepaald dit artikel de grens boven welke de MCV-diensten niet mogen worden gebruikt. Zodus kunnen zij niet op een afstand van minder dan twee zeemijl van de kust worden aangeboden, te weten 3 704 meters.

Article 4

Artikel 4

Cet article prévoit l'obligation pour les services MCV de respecter les conditions techniques de mise à disposition et d'utilisation efficace du spectre radioélectrique prévues par l'annexe. Il s'agit en effet d'éviter tout brouillage et d'assurer la coexistence entre les différents opérateurs MCV ainsi qu'entre les opérateurs MCV et les opérateurs mobiles terrestres.

Dit artikel voorziet in de verplichting voor de MCV-diensten om de technische voorwaarden van terbeschikkingstelling en efficiënt gebruik van het radio elektrische spectrum voorzien in de bijlage te respecteren. Het gaat erom inderdaad om elke storing te vermijden en het samen bestaan van de verschillende MCV-operatoren onderling alsook van de MCV-operatoren en de landmobiele operatoren te verzekeren.

Article 5

Vu le présent arrêté, l'obligation d'autorisation, conformément à l'article 39, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005 *relative aux communications électroniques* est superflue.

Artikel 5

Gelet op het onderhavige besluit is de vergunningsverplichting overeenkomstig artikel 39, § 1, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie overbodig.

Article 6

Le respect des conditions du présent arrêté assure normalement la coexistence entre les opérateurs MCV et les opérateurs mobiles terrestres. Si des problèmes de coexistence survenaient néanmoins, cet article indique une priorité des services terrestres par rapport aux services MCV.

Artikel 6

De inachtneming van de voorwaarden van dit besluit garandeert normaal dat de MCV-operatoren en de landmobiele operatoren naast elkaar kunnen bestaan. Indien er zich toch problemen op het vlak van naast elkaar bestaan zouden voordien, geeft dit artikel een voorrang aan de landmobiele diensten ten opzichte van de MCV-diensten.

Article 7 à 9

Ces articles ne nécessitent pas de commentaire.

Artikel 7 tot 9

Deze artikel behoeft geen commentaar.

ANNEXE

La Décision 2010/166/UE impose de mettre au moins 2 MHz duplex de spectre dans la bande de 900 MHz ou dans la bande de 1 800 MHz à la disposition des services MCV. La sous-bande 1731,1-1733,5/1826,1-1828,5 MHz, soit 2,4 MHz duplex n'étant actuellement attribuée à aucun opérateur en Belgique, elle est donc appropriée pour permettre la fourniture de services MCV.

L'annexe identifie dès lors la sous-bande 1731,1-1733,5/1826,1-1828,5 MHz de la bande de 1 800 MHz pour la fourniture de services MCV et fixe les conditions techniques de mise à disposition et d'utilisation efficace du spectre radioélectrique pour les services MCV.

Telles sont, Sire, les principales dispositions de l'arrêté soumis à l'approbation de Votre Majesté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Economie,
Johan VANDE LANOTTE

BIJLAGE

Beschikking 2010/166/EU verplicht minstens 2 MHz duplex spectrum in de 900 MHz-band of in de 1 800 MHz-band ter beschikking van de MCV-diensten te stellen. De onder-band 1731,1-1733,5/1826,1-1828,5 MHz, 't is te zegen 2,4 MHz duplex, is thans nu in België niet aan één operator toegewezen, dus is het gepast om het leveren van MCV-diensten toe te laten.

De bijlage identificeert aldus de onder-band 1731,1-1733,5/1826,1-1828,5 MHz van de 1 800 MHz-band voor het leveren van MCV-diensten en bepaalt de technische voorwaarden voor terbeschikkingstelling en doeltreffend gebruik van het radiospectrum voor de MCV-diensten.

Dit zijn, Sire, de voornaamste bepalingen van het besluit dat aan Uwe Majesteit ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Economie,
Johan VANDE LANOTTE

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
PME, CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

DATE - Arrêté royal relatif aux services de communications mobiles à bord des navires.

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 18 modifié par la loi du 10 juillet 2012, et l'article 39, § 2;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, donné le [DATE] ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le [DATE] ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le [DATE] ;

Vu la consultation du [DATE] au [DATE] du Comité interministériel des Télécommunications et de la Radiodiffusion et la Télévision ;

Vu l'accord du Comité de concertation, donné le [DATE] ;

Vu l'avis XXXXX/X du Conseil d'Etat, donné le [DATE], en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et sur l'avis de nos Ministres réunis en Conseil ;

Nous avons arrêté et arrêtons:

CHAPITRE 1er. - Terminologie et définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

DATUM – Koninklijk besluit betreffende de mobiele-communicatiediensten aan boort van vaartuigen.

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, het artikel 18 gewijzigd door de wet van 10 juli 2012, en het artikel 39, § 2 ;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gegeven op [DATUM];

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op [DATUM];

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van [DATUM];

Gelet op de raadpleging van [DATUM] tot [DATUM] van het Interministerieel Comité voor Telecommunicatie en Radio-omroep en Televisie;

Gelet op de akkoordbevinding van het Overlegcomité van [DATUM];

Gelet op het advies XXXXX/X van de Raad van State, gegeven op [DATUM] met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. - Terminologie en definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "services MCV" : service de communications électroniques mobiles offerts au public qui sont fournis par une entreprise pour permettre aux personnes à bord d'un navire d'utiliser des réseaux publics de communications sans établir de connexion directe avec des réseaux mobiles terrestres;

2° "opérateur MCV" : opérateur qui offre des services MCV;

3° "BTS de navire" : une ou plusieurs stations de radiocommunications installées et utilisées dans le navire et destinées à assurer la couverture radioélectrique du navire;

4° "terminal" : équipement hertzien d'un utilisateur final.

CHAPITRE 2. - *Nature et caractéristiques du service*

Art. 2. Tout opérateur ayant fait une notification à l'Institut conformément à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui désire offrir des services MCV peut, à cet effet, utiliser des radiofréquences conformément au présent arrêté.

Art. 3. Les services MCV ne peuvent être fournis qu'à une distance supérieure à 3704 mètres par rapport au sol de la ligne de base telle que définie par la convention des Nations unies sur le droit de la mer.

CHAPITRE 3. - *Utilisation des fréquences*

Art. 4. L'utilisation de radiofréquences, afin d'offrir des services MCV, respecte les conditions techniques décrites en annexe.

Art. 5. L'utilisation de la BTS de navire et des terminaux, dans le cadre de l'offre de services MCV, est exemptée des autorisations prévues à l'article 39, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Art. 6. L'utilisation de radiofréquences, afin d'offrir des services MCV, ne peut causer aucun brouillage préjudiciable aux services de radiocommunications et ne peut prétendre à aucune protection contre les brouillages préjudiciables dus à des services de radiocommunications.

1° MCV-diensten: openbare mobiele elektronische-communicatiediensten, die door een onderneming worden aangeboden om vaartuigpassagiers in staat te stellen gebruik te maken van openbare communicatienetwerken zonder rechtstreekse verbindingen tot stand te brengen met terrestrische mobiele netwerken;

2° "MCV-operator": operator die MCV-diensten aanbiedt;

3° "Vaartuig-BTS": één of meer radiocommunicatiestations geïnstalleerd en gebruikt aan boord van een vaartuig bedoeld om de radiodekking van een vaartuig te garanderen;

4° "eindapparatuur": radioapparatuur van een eindgebruiker.

HOOFDSTUK 2. - *Aard en karakteristieken van de dienst*

Art. 2. Iedere operator die een kennisgeving heeft gedaan overeenkomstig artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en die MCV-diensten wenst aan te bieden, mag daartoe gebruik maken van de radiofrequenties conform dit besluit.

Art. 3. De MCV-diensten moeten op een afstand van meer dan 3704meter ten opzichte van de basis lijn gedefinieerd in het Verdrag inzake het recht van de zee van de Verenigde Naties.

HOOFDSTUK 3. - *Frequentiegebruik*

Art. 4. Het gebruik van radiofrequenties teneinde de MCV-diensten te verstrekken, voldoet aan de technische voorwaarden beschreven in de bijlage.

Art. 5. Het gebruik van de vaartuig-BTS en de eindapparaten, in het kader van het MCV-dienstenaanbod, is vrijgesteld van de machtigingen vastgelegd in artikel 39, § 1, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Art. 6. Het gebruik van radiofrequenties om MCV-diensten aan te bieden mag geenszins schadelijke interferentie veroorzaken voor de radiocommunicatiediensten en mag geen aanspraak maken op bescherming tegen schadelijke interferentie veroorzaakt door radiocommunicatiediensten.

CHAPITRE 4. - *Contrôle*

Art. 7. En cas de brouillage préjudiciable causé à des services de radiocommunications, le service MCV est immédiatement arrêté sur simple demande de l'Institut.

Art. 8. Sur simple demande de l'Institut, l'opérateur MCV fournit toute information concernant les mesures prises pour satisfaire aux conditions du présent arrêté.

CHAPITRE 5. - *Dispositions finales*

Art. 9. Le ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le [DATE].

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre de l'Economie,
Johan VANDE LANOTTE

HOOFDSTUK 4. - *Controle*

Art. 7. In geval van schadelijke interferentie veroorzaakt door radiocommunicatiediensten, wordt de MCV-dienst onmiddellijk stopgezet op eenvoudig verzoek van het Instituut.

Art. 8. Op eenvoudig verzoek van het Instituut verstrekt de MCV-operator alle informatie betreffende de maatregelen genomen om te beantwoorden aan de voorwaarden van dit artikel.

HOOFDSTUK 5. - *Slotbepalingen*

Artikel 9. De minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, [DATUM].

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Johan VANDE LANOTTE

ANNEXE

BIJLAGE

1) Bandes de fréquences et systèmes autorisés pour les services MCV

1) Frequentiebanden en systemen toegestaan voor de MCV-diensten

Type Type	Fréquence Frequentie	Système Systeem
GSM1800	1731,1-1733,5 MHz et 1826,1-1828,5 MHz 1731,1-1733,5 MHz en 1826,1-1828,5 MHz	Conforme aux normes GSM publiées par l'ETSI, en particulier EN 301 502, EN 301 511 et EN 302 480, ou à des spécifications équivalentes Conform de gsm-normen gepubliceerd door ETSI, in het bijzonder EN 301 502, EN 301 511 en EN 302 480, of conform gelijkwaardige specificaties

Tableau 1
Tabel 1

2) Paramètres techniques

2) Technische parameters

2.1. La densité de puissance mesurée à l'extérieur du navire, créée par la BTS de navire, en prenant pour référence un gain d'antenne mesuré à 0 dBi, ne peut excéder la valeur de -80 dBm/200 kHz.

2.1. De totale vermogensdichtheid die buiten het vaartuig wordt gemeten, voortgebracht door het vaartuig-BTS, waarbij als referentie een antennewinst wordt genomen die gemeten is bij 0 dBi, mag de waarde van -80 dBm/200 kHz niet overschrijden.

2.2. La BTS de navire en fonctionnement limite la puissance d'émission de tous les terminaux qu'elle contrôle à une valeur nominale de 0 dBm pendant toutes les phases de la communication, y compris son établissement initial.

2.2. Het actieve vaartuig-BTS beperkt het transmissievermogen van alle eindapparaten die het controleert tot een nominale waarde van 0 dBm in alle stadia van de communicatie, inclusief de eerste toegang.

2.3. Des techniques d'atténuation des brouillages au moins aussi performantes que les facteurs d'atténuation suivants [fondés sur les normes GSM] sont utilisées:

2.3. Er worden technieken toegepast voor de verzwakking van de stringen die minstens even performant zijn als de volgende verzwakkingsfactoren [gebaseerd op de gsm-normen].

a) A une distance inférieure à 5.556 mètres de la ligne de base telle que définie par la convention des Nations unies sur le droit de la mer, la sensibilité du récepteur, niveau ACCMIN tel que décrit dans la norme GSM ETSI TS 148 018, et le seuil de déconnexion, niveau min RXLEV tel que décrit dans la norme GSM ETSI TS 148 008, d'un terminal utilisé à bord d'un navire doivent être supérieurs ou égaux à -70 dBm/200 kHz;

a) Op een afstand van minder dan 5.556 meter van de basislinie zoals bepaald door het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, moeten de gevoeligheid van de ontvanger, het ACCMIN-niveau zoals beschreven in de gsm-norm GSM ETSI TS 148 018, en de verbrekingsdrempel, het min RXLEV-niveau zoals beschreven in de gsm-norm ETSI TS 148 008, van een eindtoestel gebruikt aan boord van een vaartuig hoger zijn dan of gelijk aan -70 dBm/200 kHz;

b) A une distance comprise entre 5.556 et 22.224 mètres de la ligne de base telle que définie par la convention des Nations unies sur le

b) Op een afstand tussen 5.556 en 22.224 meter van de basislinie zoals bepaald door het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de

droit de la mer, la sensibilité du récepteur, niveau ACCMIN tel que décrit dans la norme GSM ETSI TS 148 018, et le seuil de déconnexion, niveau min RXLEV tel que décrit dans la norme GSM ETSI TS 148 008, d'un terminal utilisé à bord d'un navire doivent être supérieurs ou égaux à -75 dBm/200 kHz;

c) la transmission discontinue, telle que décrite dans la norme GSM ETSI TS 148 008, doit être activée pour la transmission des terminaux;

d) la fonction « avance de temps » , telle que décrite dans la norme GSM ETSI TS 148 018, de la BTS de navire doit être réglée au minimum.

2.4. A une distance inférieure à 22.224 mètres de la ligne de base telle que définie par la convention des Nations unies sur le droit de la mer, seules les antennes intérieures pour BTS de navire peuvent être utilisées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du [DATE].

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

Johan VANDE LANOTTE

zee, moeten de gevoeligheid van de ontvanger, het ACCMIN-niveau zoals beschreven in de gsm-norm ETSI TS 148 018, en de verbrekingsdrempel, min RXLEV-niveau zoals beschreven in de gsm-norm ETSI TS 148 008, van een eindtoestel gebruikt aan boord van een vaartuig, hoger zijn dan of gelijk aan -75 dBm/200 kHz;

c) de discontinue transmissie, zoals beschreven in gsm-norm ETSI TS 148 008, moet worden geactiveerd voor de transmissie van de eindtoestellen;

d) de functie "time advance", zoals beschreven in gsm-norm GSM ETSI TS 148 018, van het vaartuig-BTS moet op het minimum worden afgesteld.

2.4. Op een afstand van minder dan 22.224 meter van de basislinie zoals bepaald door het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, mogen enkel de binnenantennes voor het vaartuig-BTS worden gebruikt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van [DATUM].

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE